

Convegno internazionale: Ritorno ai fornelli? Aspettative e realtà della conciliazione famiglia - lavoro
Internationales Symposium: Zurück zu Heim und Herd? Anspruch und Wirklichkeit der
Vereinbarkeitsregelungen

Tagebuch einer Lockdown-Erfahrung

Arbeitnehmerinnen in Covid-Zeiten

Diario di un'esperienza di lockdown

Lavoratrici al tempo del Coronavirus



Silvia Vogliotti
Brixen/Bressanone 17.09.2020



***Liebes Tagebuch,
ich erzähle dir meinen Lockdown...
Ich heiße Lena, bin 41, arbeite Teilzeit und
habe 2 Kinder im Schulalter. Mein Mann ist
Freiberufler.***



***Caro diario,
ti racconto il mio lockdown...
Mi chiamo Alice, ho 41 anni, lavoro part-time e
ho 2 figli in età scolare. Mio marito è libero
professionista.***



04.03.2020

**Liebes Tagebuch,
in Italien sind die Schulen ab morgen bis zum
15. März geschlossen: ich muss einen Tag
Urlaub beantragen, um mich zu organisieren!**

**Caro diario, le scuole in Italia chiudono a partire
da domani fino al 15 marzo: devo prendere un
giorno di ferie per organizzarmi!**



05.03.2020

**Liebes Tagebuch, heute wurde offiziell der
Fernunterricht ins Leben gerufen: die Schule hat
sich jetzt auf zuhause verlagert. Hilfe: wir haben nur
einen PC! Ich nehme bis zum 15. März Urlaub. Ich
kann doch nicht meine Kinder den Grosseltern
aufzwingen.**

**Caro diario, oggi è nata ufficialmente la
didattica a distanza (DAD): la scuola si
sposta nelle case. Aiuto: noi abbiamo un
solo pc! Prendo ferie fino al 15 marzo,
non posso certo lasciare i miei figli ai
nonni!**



14,3% der italienischen Familien mit Minderjährigen
haben nicht einmal einen PC oder ein Tablet zuhause

Il 14,3% delle famiglie italiane con minori
non ha neppure un pc o tablet in casa

Quelle/fonte: ISTAT 2020

17.03.2020

Liebes Tagebuch, ab heute git es einen Sondereaternurlaub, der alternativ beiden Elternteilen zugesprochen wird. Es handelt sich um maximal 15 Tage für Kinder bis zum Alter von 12 Jahren. Schade, dass ich schon viele Tage Urlaub aufgebraucht habe.

Caro diario, da oggi si può prendere un congedo parentale straordinario che vale per i due genitori. Sono al massimo 15 giorni per figli fino a 12 anni. Peccato che io abbia già preso molti giorni di ferie.



Sonderelternurlaub, zu 50% bezahlte, kann auch für einzelne Tage beansprucht werden. In einem zweiten Schnitt hat die italienische Regierung insgesamt 30 Tage vorgesehen, die bis Ende August nutzbar waren, mit der möglichen Nutzung nach Stunden.

Congedo pagato al 50%, anche frazionabile in giorni singoli. Successivamente il Governo italiano ha previsto in tutto 30 giorni fruibili fino alla fine di agosto, con la possibile fruizione a ore.



28.03.2020

Liebes Tagebuch, ab heute bin ich im Homeoffice (mit meinem PC). Wir haben 2 Tablet für die Kinder online gekauft, damit sie den Unterricht folgen können.

Caro diario, da oggi sono in smart working (col mio PC). Abbiamo comprato online due tablet per i bambini, perchè possano seguire le lezioni.



In Italien wurde das Smart working 2017 eingeführt (Gesetz Nr. 81/2017).

Lo smart working è stato introdotto in Italia nel 2017 (legge n. 81/2017).



15.04.2020

Liebes Tagebuch, ich schaffe es nicht mehr vom Küchentisch zu arbeiten! Die Wohnung ist zu eng, um dort rund um die Uhr zu arbeiten und zu leben.

Caro diario, non ne posso più di lavorare dal tavolo della cucina! La casa è troppo stretta per lavorarci e viverci tutto il giorno.



In Italien leben 41,9% der Familien mit Kindern in überfüllten Wohnungen

Il 41,9% delle famiglie italiane con minori vive in condizioni di sovraffollamento abitativo

Quelle/fonte: ISTAT 2020



12.04.2020

Lieses Tagebuch, in dieser Krise fehlt (wieder einmal) die weibliche Perspektive!

Caro diario, in questa crisi manca (ancora una volta) la prospettiva di genere!



Die "Task Force" der italienischen Regierung für den Neustart: 13 Männer und 4 Frauen (23%)

La "task force" del governo italiano per la ripartenza : 13 uomini e 4 donne (23%)



22.04.2020

Liebes Tagebuch, durch Corona fühle ich mich gestressster als sonst: die Doppelbelastung durch bezahlte Arbeit und Heimunterricht ist gestiegen.

Caro diario, col Covid mi sento ancora più stressata di prima: il doppio carico tra lavoro pagato e lavoro di cura è aumentato.



(Vor der Krise) An einem durchschnittlichen Tag haben in Italien von den über-15-Jährigen sowohl unbezahlte Arbeit geleistet:

- 2 Stunden und 16 Minuten bei Männern
- 5 Stunden und 39 Minuten bei Frauen

(Prima della crisi) In un giorno medio residenti in Italia di almeno 15 anni hanno dedicato al lavoro non retribuito:

- 2 ore e 16 minuti se uomini
- 5 ore e 39 minuti se donne

Quelle/fonte: ISTAT 2019



04.05.2020

Liebes Tagebuch, die heutige Nachricht: nach der meldung, dass die Schulen bis September geschlossen bleiben, steigt die Zahl der stressgeplagten Mütter.

Caro diario, la notizia di oggi: dopo la conferma che le scuole non apriranno prima di settembre cresce il numero delle mamme superstressate.



Laut UNICEF leisteten Frauen schon vor der COVID-19-Krise weltweit dreimal so viel unbezahlte Pflegearbeit wie Männer

Secondo l'UNICEF, anche prima della crisi da COVID 19, in tutto il mondo le donne prestavano lavoro di cura non retribuito in misura tre volte superiore a quello prestato dagli uomini



06.05.2020

Liebes Tagebuch, heute habe ich 3 Stunden damit verbracht, meine Tochter bei ihren "digitalen" Hausaufgaben zu helfen. Was für ein Kampf!

Caro diario, oggi ho impiegato 3 ore ad aiutare mia figlia nel fare i compiti "digitali". Che faticaccia!



2 von 3 italienischen Teenagern haben geringe digitale Kenntnisse

2 adolescenti italiani su 3 hanno basse competenze digitali

Quelle/fonte: ISTAT 2020



29.05.2020

Liebes Tagebuch, jetzt ist die (unbezahlte) Hausarbeit gerechter aufgeteilt. Mein Mann bügelt und geht einkaufen, mein Sohn spült Tassen und Teller nach dem Frühstück. Kleine Schritte in die richtige Richtung.

Caro diario, ora il lavoro domestico (non pagato) è distribuito più equamente. Mio marito stira e fa la spesa, mio figlio pulisce piatti e tazze dopo colazione. Piccoli passi nella giusta direzione.



60% der italienischen Frauen geben an, dass sie während des Lockdowns keine Hilfe von ihrem Partner erhalten haben.



Il 60% delle donne italiane ha dichiarato di non aver ricevuto alcun aiuto dal partner durante il lockdown

Quelle/fonte: IPSOSS-We World (2020)



07.09.2020

**Liebes Tagebuch, (endlich) fängt heute hier in Südtirol ein neues Schuljahr an!
Ein klein wenig Normalität ist schön.**

**Caro diario, oggi inizia (finalmente) un nuovo anno scolastico qui in Alto Adige!
Quanto è fantastica un po' di normalità.**



Experten des italienischen Schulsystems heben hervor, dass der Fernunterricht die Schwierigkeiten von wirtschaftlichen und sozialen benachteiligten Kindern und Jugendlichen verstärkt hat. Die Ungleichheiten haben zugenommen.

Esperti del sistema scolastico italiano evidenziano come la didattica a distanza ha accresciuto le difficoltà tra bambini e ragazzi in condizione di svantaggio economico e sociale: sono cresciute le disuguaglianze.



Über die Krise hinaus:

**Frauenbeschäftigung in Südtirol
und neue Wege der Chancengleichheit**

Oltre la crisi:

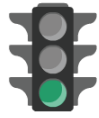
**occupazione femminile in Alto Adige
e nuove strade per le pari opportunità**





Segmentierter (weiblicher) Arbeitsmarkt

Mercato del lavoro (femminile) spaccato a metà



Arbeitnehmerinnen mit stabilen und gut abgesicherten Verträgen, öffentliche Angestellte, Arbeitnehmerinnen mit hohem Bildungsabschluß. . .

Arbeitnehmerinnen mit präkeren oder befristeten Verträgen, mit Arbeit auf Abruf, in Krisensektoren, mit niedrigem Bildungsniveau. . .

Lavoratrici con contratti stabili e ben tutelati, dipendenti pubbliche, lavoratrici con elevati titoli di studio...

Lavoratrici precarie, con contratti a tempo determinato, lavoro a chiamata, in settori in crisi, con bassi titoli di studio...



In Südtirol arbeiten 20,4% der Frauen, aber nur 15% der Männer mit einem Arbeitsvertrag auf bestimmte Zeit.

In Alto Adige il 20,4% delle donne ma solo il 15% degli uomini lavora tempo determinato.

Quelle/fonte: Astat 2020

- **Diese Krise stellt die Geschlechterfrage neu;**
- **Viele Väter haben sich während der Pandemie mehr im Haushalt als früher engagiert;**
- **Dennoch bleiben die Belastungen für Mütter ungleich höher;**
- **Risiko: Frauen werden in alte Rollen gedrängt;**
- **Die Kluft zwischen den "starken" Arbeitnehmerinnen und den "schwachen" vergrößert sich.**



- **Questa crisi ridefinisce la questione di genere;**
- **Durante la pandemia molti padri si sono impegnati più che in passato nei lavori domestici;**
- **Ciò nonostante, il carico di lavoro non pagato per le madri resta assai molto elevato;**
- **Rischio: le donne sono spinte in vecchi ruoli;**
- **Si allarga la forbice tra lavoratrici "forti" e "deboli".**



- **Gleichstellung als Querschnittsthema;**
 - **geschlechtergerechte Verteilung der Mittel in allen öffentlichen Haushalten --> gender budgeting;**
 - **Maßnahmen zur Abmilderung der Corona-Krise nicht nur in Männerberufen, sondern in Beschäftigungsformen und -verhältnissen mit starker Frauenpräsenz;**
 - **bessere Bedingungen und höhere Gehältern in den systemtragenden, frauendominierenden Jobs (u.a. Pflegeberufe);**
 - **Väter in Elterzeit fördern;**
 - **Das Netz der Kleinkinderbetreuung erweitern.....**
 -
 -
- **L'uguaglianza di genere come questione trasversale;**
 - **Distribuzione delle risorse tenendo conto del genere in tutti i bilanci pubblici -> gender budgeting;**
 - **Misure per mitigare la crisi non solo nelle occupazioni maschili, ma considerando anche forme contrattuali e condizioni di lavoro tipicamente femminili;**
 - **Migliori condizioni e salari più elevati nei settori essenziali peraltro molto femminilizzati (tra cui professioni di cura);**
 - **Promuovere congedi dei padri; Ampliare la rete dei servizi alla prima infanzia....**
 -
 -

**THANK YOU
FOR YOUR ATTENTION**

Quellen/fonti:

- ASTAT (2020): Erwerbstätigkeit - 1./2. Quartal 2020 | Occupazione - 1° e 2° trimestre 2020
- Bundesinstitut für Bevölkerungsforschung (2020): Eltern während der Corona-Krise;
- IPSOSS-WeWordl (2020): Donne e cura in tempo di Covid 19
- ISTAT (2020): Spazi in casa e disponibilità di computer per bambini e ragazzi;
- ISTAT (2019): I tempi della vita quotidiana;
- NBER (2020): The impact of Covid-19 on gender equality;
- Save the children (2020): Le equilibriste. La maternità in Italia 2020;
- UN (2020): The impact of Covid-19 on women.

silvia.vogliotti@afi-ipl.org

